

음성 없이 읽히는 영어 영상 자막 설계 — 나의 탐구 노트

똑똑 · 에디터 이음 · 발행 2026.09.30

소리를 듣지 못해도 장면 전환의 이유를 알 수 있는 자막은 무엇을 담을까?

이름·작성일:

나의 탐구 질문:

제출 형식·분량:

선생님의 평가 기준:

AI·도구 사용 허용 조건:

중학교 시작

음성 없이 봐야 하는 가상 20초 안내 영상의 영어 자막을 만든다. 관찰 사실과 자기 해석을 두 칸에 나눠 기록한다.
산출물: 시간표시 자막 대본과 무음 독자 점검.

고등학교 심화

대사, 문 닫히는 소리, 화면 글자를 시간대별로 기록한다. 이해에 필요한 소리만 표시하되 발화자와 화면 행동의 순서를 보존한다. 같은 기준을 다른 조건에도 적용해 결론이 바뀌는 경우를 찾는다. 자동 자막이 실제 발화와 같다고 가정하거나 소리만으로 모든 장면을 설명하지 않는다.

준비 순서

1. 음성 없이 봐야 하는 가상 20초 안내 영상의 영어 자막을 만든다. 비교할 조건을 먼저 한 문장으로 정하고 사용한 자료의 이름·시점 또는 가상 설정을 활동지 맨 위에 적는다. 비교 대상이 서로 다른 조건이라면 맞출 수 있는 부분과 맞출 수 없는 부분을 표시한다.
2. 대사, 문 닫히는 소리, 화면 글자를 시간대별로 기록한다. 원문 표현의 위치, 표의 행, 계산식, 관찰 시간 중 해당하는 근거를 결과 옆에 남긴다. 실제로 본 것과 그것을 설명하는 추론을 다른 칸에 적는다.
3. 이해에 필요한 소리만 표시하되 발화자와 화면 행동의 순서를 보존한다. 산출물은 시간표시 자막 대본과 무음 독자 점검. 판단이 달라질 수 있는 조건을 하나 검토하고, 다음 한계를 결론에 적는다: 자동 자막이 실제 발화와 같다고 가정하거나 소리만으로 모든 장면을 설명하지 않는다. 친구가 같은 근거로 결론을 따라갈 수 있는지 확인한다.

1. 음성 없이 읽히는 영어 영상 자막 설계 활동지

영상 시각	대사	필요한 소리	화면 글자

2. 시간표시 자막 대본과 무음 독자 점검 정리지

자막 시각	발화자	표시할 소리	무음 이해

사용자와 해결할 필요

설계 조건·아이디어 비교

제작 또는 표현 과정

시험 결과와 수정 이유

자료 기록

제목	작성자·기관	발행일	주소·쪽수	확인한 근거	확인 날짜

도움 받은 부분과 나의 수정

도움의 출처 / 활용 범위 / 검증한 내용 / 수정 전후 / 나의 판단

제출 전 점검

- ☐ 독자가 시간표시 자막 대본과 무음 독자 점검에서 판단의 근거가 된 원문 표현·수치·그림 위치를 다시 찾을 수 있나요?
- ☐ 가상 자료와 실제 관찰을 구분했나요? 결론의 적용 범위도 적었나요? 확인할 한계: 자동 자막이 실제 발화와 같다고 가정하거나 소리만으로 모든 장면을 설명하지 않는다.

참고 자료를 찾을 곳

W3C WAI · 자막 안내 — <https://www.w3.org/WAI/media/av/captions/>

말소리와 이해에 필요한 소리, 화면과의 시간 일치를 다루는 자막 제작 안내. 자동 자막은 원음과 대조합니다.

예시 해설 — 작성 뒤 비교하기

가상 20초 영상의 00:08에 안내 벨이 울리고 00:10에 다음 장면으로 바뀌게 설정한다.

00:08의 벨 소리가 다음 장면으로 이동하는 신호라면 자막에 [bell rings]를 넣는다.

00:08 자막을 “[bell rings]”로 쓰고, 00:10 장면 전환을 이해하는 데 필요 없는 장식 배경음은 넣지 않는다.

자동 자막이 실제 발화와 같다고 가정하거나 소리만으로 모든 장면을 설명하지 않는다.

자기 점검 기준

기준	충분히 드러난 모습	더 보완할 모습
자료의 범위와 근거	음성 없이 읽히는 영어 영상 자막 설계의 검토 자료에 작성 주체·날짜·근거 위치가 있어 독자가 원문을 다시 확인할 수 있다.	자료 이름이나 위치가 빠져 관찰을 다시 확인하기 어렵다.
비교의 공정성과 판단	시간표시 자막 대본과 무음 독자 점검에 비교 기준이 표시되어 있고, 경계 조건에서 판단이 달라지는 이유를 보인다.	결과만 적고 무엇을 같게 두었는지 또는 왜 선택했는지 설명하지 않는다.
수정과 적용 범위	시간표시 자막 대본과 무음 독자 점검의 초안과 수정본을 대조하고, 반례·예외를 결론에 반영한다.	완성물은 있으나 다른 가능성과 적용할 수 없는 경우가 빠져 있다.

똑똑 · 큐레아 / 자체 제작 활동지 / 학교의 공식 평가 양식이 아닙니다.

온라인 원문 · 수정된 내용은 아래 페이지에서 확인하세요.

<https://www.dokdok.co/projects/silent-video-english-captions>